

La perdriole

Le pre-mier mois d'l'an - née, que_ donn'-rai -
je_à ma mi - e? Le mi - e?
12e couplet
12. Douz' de - moi - sell's gen - till's et bell's
11e 9e 7e 11e 9e 7e 10e 8e 6e 10e 8e 6e
11. Onz' biaux gar-çons, 10. Dix bœufs au pré,
9. Neuf vach's au lait, 8. Huit mou - tons blancs,
7. Sept chiens cou-rants, 6. Six lièvr's aux champs,
5e 4e
Cinq la-pins grat - tant la terr', Quat' ca-nards vo - lant en l'air,
3e 2e
Trois ra-miers aux bois, Deux tour-te - rel - les,
1er - 12e
U - ne per-dri - o - le que va, que vient, que
2.
vo - le, vo-le dans le bois. (Le deuxièm' etc. etc.)

12.

|: Le douzièm' mois d'l'année,
que donn'rai-je à ma mie? :|
Douz' demoisell's gentill's et bell's,
Onz' biaux garçons,
Dix bœufs au pré,
Neuf vach's au lait,
Huit moutons blanc,
Sept chiens courants,
Six lièvr' aux champs,
Cinq lapins grattant la terr'
Quat' canards volant en l'air,
Trois ramiers au bois,
Deux tourterelles,
Une perdriole
que va, que vient, que vole,
Une perdriole
que vole dans le bois.

La perdriole

1

Le premier mois d(e) l'année, Im ersten Monat des Jahres,
que donn(e)-rai-je à ma mie? was werde ich meiner Liebsten
geben?

Une perdriole Ein hübsches Rebhuhn,
que¹ va, que vient, que vole, das hin- und herflattert, das
herumfliegt.

Une perdriole Ein hübsches Rebhuhn,
que vole dans le bois. das im Wald herumfliegt.

2

Le deuxième mois d' l'année, Im zweiten Monat des Jahres,
que donn'-rai-je à ma mie?

Deux tourterelles, Zwei Turteltauben,

Une perdriole
que va, que vient, que vole,
Une perdriole que vole dans le bois.

3

Le troisièm(e) mois d' l'année, Im dritten Monat des Jahres,
que donn'-rai-je à ma mie?

Trois ramiers aux bois, Drei Ringeltauben,

4

Le quatrièm(e) mois d' l'année, Im vierten Monat des Jahres
que donn'-rai-je à ma mie?

Quat(re) canards volant en l'air, In der Luft fliegende Enten,

5

Le cinquièm(e) mois d' l'année, Im fünften Monat des Jahres,
que donn'-rai-je à ma mie?

Cinq lapins grattant la terr(e)', Fünf in der Erde scharrende
Kaninchen,

6

Le sixièm(e) mois d' l'année, Im sechsten Monat des Jahres,
que donn'-rai-je à ma mie?

Six lièvr(e)s aux champs, Sechs Hasen auf dem Feld,

7

Le septièm(e) mois d' l'année, Im siebten Monat des Jahres,
que donn'-rai-je à ma mie?

Sept chiens courants, Sieben Hetzhunde,

8

Le huitièm(e)' mois d' l'année, Im achten Monat des Jahres,
que donn'-rai-je à ma mie?

Huit moutons blancs, Acht weiße Schafe,

9

Le neuvièm(e)' mois d' l'année, Im neunten Monat des Jahres,
que donn'-rai-je à ma mie?

Neuf vach(e)'s au lait, Neun Milchkühe,

10

Le dixièm(e)' mois d' l'année, Im zehnten Monat des Jahres,
que donn'-rai-je à ma mie?

Dix bœufs au pré, Zehn Ochsen auf der Wiese,

11

Le onzièm(e)' mois d' l'année, Im elften Monat des Jahres,
que donn'rai-je à ma mie?

Onz(e)' biaux² garçons, Elf hübsche Burschen,

12

Le douzièm(e)' mois d' l'année, Im zwölften Monat des Jahres,
que donn'rai-je à ma mie?

Douz(e)' demoisell(e)'s Zwölf Jungfern,
gentill(e)'s et bell(e)'s, liebenswürdig und schön,

Onz' biaux garçons,

Dix bœufs au pré,

Neuf vach's au lait,

Huit moutons blanc,

Sept chiens courants,

Six lièvr' aux champs,

Cinq lapins grattant la terr'

Quat' canards volant en l'air,

trois ramiers au bois,

Deux tourterelles,

Une perdriole

que va, que vient, que vole,

Une perdriole que vole dans le bois.

¹ heute *qui*

² heute *beaux*